

# Enfoque transformativo-holístico en la enseñanza de ELE en primaria: el caso de *Garbancito*

ROSANA HERRERO MARTÍN

<https://orcid.org/0000-0003-4614-9161>

University of the West Indies (Barbados)

**Resumen:** El modelo holístico-transformador de enseñanza y aprendizaje defiende principios educativos emancipadores (pensamiento crítico, metapensamiento, creatividad), al tiempo que potencia las habilidades interculturales, colaborativas y comunicativas. Asimismo, empodera a los alumnos para que participen en un diálogo que fomenta el desarrollo de sus propios propósitos, valores y significados basados en materiales, procesos y experiencias educativas y personales activados en clase a través de la indagación consciente. La introducción de cuentos tradicionales en la clase de educación primaria puede contribuir en gran medida a mejorar el desarrollo integral de la conciencia emocional, comunicativa, cognitiva y cívica del niño (el pilar educativo del «aprender a ser»). Por otra parte, los cuentos tradicionales constituyen una de las principales fuentes de riqueza lingüística y cultural en la enseñanza de lenguas extranjeras a los niños. Este capítulo presenta un modelo de aplicación didáctica transformativa-holística para la clase de español como lengua adicional en la educación primaria a través del cuento tradicional español de *Garbancito* y la pirámide de niveles neurológicos de Robert Dilts, una gran herramienta de la programación neurolingüística que permite acompañar los procesos de autoconocimiento, así como indagar sobre conflictos, creencias, expresión, comunicación, decisión, aprendizaje y cambio.

**Palabras clave:** español como lengua adicional, *Garbancito*, enseñanza y aprendizaje holístico-transformativo, pirámide de niveles neurológicos de Robert Dilts, cuentos tradicionales

**Abstract:** The holistic-transformative teaching & learning model advocates emancipatory educational principles (critical thinking, meta-thinking, creati-

ty), while enhancing intercultural, collaborative and communicative skills. Likewise, it empowers students to engage in a dialogue that fosters the development of their own purposes, values and meanings based on educational and personal materials, processes and experiences activated in the class through conscious inquiry. The introduction of traditional tales in the primary education class can greatly contribute to improving the comprehensive development of the child's emotional, communicative, cognitive, and civic awareness (the educational pillar of «learning to be»). On the other hand, traditional tales constitute one of the main sources of linguistic and cultural wealth in teaching foreign languages to children. This article presents a transformative-holistic didactic application model for the Spanish-as-an additional language class in primary education through the traditional Spanish story of *Garbancito* and Robert Dilts' *Pyramid of neurological levels*, a great tool of Neurolinguistic Programming that allows accompanying of self-knowledge processes, as well as inquiring about conflicts, beliefs, expression, communication, decision, learning, and change.

**Keywords:** Spanish as an additional language, *Garbancito*, holistic-transformative teaching & learning, Robert Dilts' *Pyramid of Neurological Levels*, traditional tales

## 1. Introducción: el paradigma pedagógico transformativo-holístico

Durante los últimos diez años, como parte de mi viaje personal y profesional de crecimiento consciente he ido transitando hacia el paradigma pedagógico transformativo-holístico, e introduciendo herramientas de enseñanza-aprendizaje, así como dinámicas de (auto)indagación y (auto)expresión en mis clases de Literatura hispánica en la University of the West Indies (Cave Hill, Barbados).

El modelo de enseñanza/aprendizaje holístico-transformativo aboga por principios educativos emancipatorios, tales como el pensamiento crítico, el metapensamiento, la creatividad, al tiempo que potencia las habilidades interculturales, colaborativas y comunicativas (Cranton y Taylor, 2012). Asimismo, faculta a los alumnos a entablar un diálogo que propicie el desarrollo de sus propios propósitos, valores y significados a partir de materiales, procesos y experiencias educativos y personales activados en la clase a través de la indagación consciente (Yildiz y Keengwe,

2016). El enfoque transformativo de aprendizaje fue creado por Jack Mezirow (1991, 2012), para quien los aprendientes adultos van concientizando, ajustando, ampliando y transformando su sistema de pensamiento (creencias, puntos de vista, suposiciones, juicios de valor, hábitos mentales), así como su comprensión del mundo, con la adquisición de nueva información y experiencias, mediante el ejercicio de la reflexión analítica y la revisión crítica.

Por su parte, el modelo holístico-holográfico de cognición e indagación involucra las tres dimensiones del ser humano: mente, cuerpo y espíritu, centrándose en el desarrollo de todos y cada uno de los potenciales intelectuales, emocionales, sociales, físicos, artísticos, creativos y espirituales de la persona. Si bien el ímpetu holista ha existido desde tiempos inmemoriales en múltiples vertientes y tradiciones de pensamiento filosófico, religioso, cultural y científico de corte integral y humanista, es en la época moderna y contemporánea que el enfoque holista ha ido afianzando un sólido corpus teórico multidisciplinar (psicología, filosofía, educación) con referentes de la talla internacional e intercultural de Alfred Adler, Carl Roger, Carl Gustav Jung, Abraham Maslow, Jiddu Krishnamurti, Rudolf Steiner, Maria Montessori, John Dewey y, más recientemente, John P. Miller y Ken Wilber, entre otros.

Desde la perspectiva educativa holística, se expone y se fomenta el vínculo inherente entre el alumno y el objeto de estudio, haciendo hincapié en el descubrimiento colaborativo, el aprendizaje interconectado, así como el crecimiento orgánico. En este sentido, el enfoque holístico invita al alumno a trazar puntos de conexión entre las diferentes materias o asignaturas y la información aprendida en ellas que permita llegar a un todo cognitivo orgánico y coherente. Igualmente se orienta al alumno hacia una búsqueda y comprensión fundamentada de los significados, y hacia un compromiso crítico y creativo con el entorno y los desafíos que presentan unos valores en constante mutación. Así, una persona formada bajo el paradigma holístico es segura, respetuosa y se siente cómoda con individuos y grupos de otras culturas; está lista para albergar opiniones y valores desconocidos; es capaz de aplicar de forma fácil y flexible enfoques, experiencias y habilidades multidisciplinarias a la hora de encontrar soluciones a los problemas; y puede adaptar su estilo de comu-

nicación si la situación o las circunstancias cambian y así lo requieren (Forbes, 2003; Hare, 2010).

El estudio de la literatura en una segunda lengua puede jugar un papel relevante dentro del desarrollo holístico de la conciencia humana y cívica del alumno –el pilar educativo de «aprender a ser» (Delors, 1996)–, especialmente en nuestras sociedades cada vez más híbridas y pluralistas (Unesco, 2019). Es más, la literatura puede ser un instrumento educativo integral dentro del empeño orgánico más amplio que supone el viaje de aprendizaje de nuestra vida, a lo largo del cual nos relacionamos con innumerables caminos de pensamiento, comunicación y valoración que se irán integrando al proceso total de nuestra autorrealización (Hare, 2010; Fialho, 2019).

## 2. Particularidades pedagógicas del cuento en primaria

La introducción de los cuentos tradicionales en la clase de educación primaria puede contribuir significativamente al desarrollo integral de la conciencia emocional, comunicativa, cognitiva, cívica del niño y de la niña (el pilar educativo de «aprender a ser») (González Treviño, 2021). Por otra parte, los cuentos constituyen una de las principales fuentes de *input* (o caudal lingüístico/cultural) en la enseñanza de lenguas extranjeras a niños, junto con las canciones, las instrucciones en juegos, la propia maestra y los dibujos animados (Colomo Nieto, 2022).

Ha de tratarse, por supuesto, de un *input* adecuado a las necesidades y al entorno de los niños; es evidente que no podemos utilizar el mismo tipo de *input* que el que usamos con adultos, este debe adecuarse a sus necesidades y a su entorno. La narración oral puede ser, entonces, un vehículo idóneo para presentar el lenguaje y la cultura nuevos de una forma connatural (Portilla et al., 2021). Asimismo, mediante la imitación, los niños desarrollan sus habilidades de pronunciación y entonación como vehículos para el significado.

El cuento es un agente motivador que despierta gran interés en los niños, permitiéndoles convertir lo fantástico en real, identificar personajes, dar rienda suelta a su fantasía/imaginación/creativi-

dad, además de suavizar tensiones y resolver conflictos (Córdova Cando et al., 2021). Al resonar con los sujetos protagonistas de los cuentos, los niños están mejor dotados también para comprender sus propias dificultades/retos/realidades y poder considerar con confianza en la idea de que algún día llegarán a superarlas.

En la etapa de primaria (6-12 años), el niño avanza de la percepción a los conceptos, se va abriendo a la palabra y a su entorno: quiere que se le cuente qué cosas hay en el mundo, para qué sirven y qué funciones tienen. Se siente atraído por los adultos que, con palabras, saben describir imágenes mentales. El sentido crítico es mayor, así como el sentido de la realidad. Si bien todavía permanece en el mundo de la fantasía, el niño empieza a estar maduro para asimilar representaciones o conceptos abstractos (Vygotsky, 2022). Los símbolos de los cuentos se asocian con situaciones reales, conductas, actitudes y relaciones humanas, gustos e intereses, a diferencia de la etapa infantil. Un enfoque pedagógico holístico-transformativo permite a los niños, además, resonar, hablar, pensar, sentir, dialogar, escribir, imaginar, crear, decidir de forma consciente, integral y confiada (Herrero Martín, 2022).

### 3. La pirámide de los niveles neurológicos

En cuanto a la concretización metodológica del paradigma pedagógico transformativo holístico implementado en mis clases de literatura hispana en LE/L2 (adicional), cabe señalar la integración de una constelación de herramientas de consciencia, indagación y expresión procedentes de ámbitos epistemológicos interdisciplinarios de corte generativo-integral, como son la programación neurolingüística (PNL), el *coaching* generativo, la psicología analítica y transpersonal, entre otros.

En el ejemplo de aplicación didáctica del modelo pedagógico transformativo-holístico de ELE a través del cuento de *Garbancito* que se presenta a continuación, se ha trabajado con la pirámide de los niveles neurológicos de Robert Dilts (Dilts, 2017, 2021, 2022), una gran herramienta de la programación neurolingüística que permite acompañar procesos de indagación de conflictos, creencias, procesos de autoconocimiento, expresión, comunicación, decisión, aprendizaje, cambio, etc.



**Figura 1.** Pirámide de niveles neuro-lógicos.

**Figura 2.** Pirámide de niveles lógicos

Cada nivel neurológico de la pirámide (desde la base hasta la cúspide) nos puede servir de andamiaje didáctico progresivo-integral a la hora de trabajar el cuento en cuestión con el grupo de niños:

1. A nivel de *ambiente* podemos trabajar con el entorno que rodea al personaje/los personajes del cuento y a nuestros propios alumnos. En este nivel se buscan respuestas y resonancias a preguntas y cuestiones básicas de comprensión y ubicación como «¿dónde?», «¿cuándo?», «¿con quién?». El verbo que conjugaremos a este nivel es el verbo ESTAR.
2. En el segundo nivel de *comportamiento* podemos trabajar el mundo de las acciones, todo lo que hacen y dejan de hacer los personajes del cuento, así como las resonancias que dichos comportamientos despiertan en cada niño/a a nivel personal/familiar/social. En este nivel se buscan respuestas y resonancias a la pregunta o cuestión «¿qué?» y el verbo clave es el verbo HACER.
3. A continuación, en el siguiente nivel de *capacidades y conocimiento* se les invita a los niños a indagar sobre cómo logran hacer lo que hacen los personajes del cuento (con qué recursos, estrategias, herramientas, artimañas, información), y a resonar, en este sentido, a nivel personal/familiar/social. En este nivel de aprendizaje se buscan respuestas y resonancias a la pregunta/cuestión «¿cómo?» y el verbo a conjugar sería el verbo SABER/PODER. Este ya es un nivel que pertenece al ámbito del (semi)inconsciente.
4. Más arriba en la pirámide de niveles neurológicos, si bien más sumergido a nivel de inconsciente, encontramos el ámbi-

to de las *creencias, valores, motivaciones*. Aquí podemos invitar a los niños a indagar por qué hacen lo que hacen los personajes del cuento, y también por qué ellos hacen sus cosas también. Por qué y para qué. En la primera pregunta nos estaremos manejando en el ámbito de las creencias y mediante la segunda subiremos escalón neurológico hacia el ámbito de los valores. El verbo clave aquí es el verbo CREER.

5. En la cúspide de la pirámide de los niveles neurológicos encontramos el ámbito de la *identidad* (visión+misión). Llegados a este punto de nuestro recorrido didáctico con el cuento, podemos invitar al niño a trabajar de forma confiada, segura, potenciadora, creativa, incluso performativa, sobre su autoconcepto, la imagen que tiene de sí mismo/a, el rol que desempeña en la vida y su misión (quién quiere ser). Estamos conjugando el verbo SER y son muchas las posibilidades de exploración, expresión y conciencia que ofrece este supernivel neurológico. Aquí para trabajar la identidad potenciadora del niño podemos explorar muchos ámbitos del desarrollo personal e interpersonal del niño, además del autoconcepto, tales como la autoestima, el reconocimiento propio, la autonomía, la confianza, la integración en el entorno, pautas de modelado, la identidad de género, la empatía, el *bullying*, la capacidad de resiliencia, la iniciativa propia, etc.

#### 4. Pautas de trabajo transformativo-holístico: *Garbancito*

A continuación, se presentan una serie de pautas de trabajo transformativo-holístico para la clase de primaria a partir del cuento tradicional español de *Garbancito* (en catalán también conocido como *En Patufet*). En concreto está pensada para los niños y niñas más pequeños de esta etapa educativa (6-8 años). No se trata de una unidad didáctica cerrada, sino de pautas abiertas adaptables a cualquier contexto curricular o formato de clase, u objetivo pedagógico.

*Garbancito* narra las aventuras de un niño pequeñito como un garbanzo que es muy voluntarioso, obediente, siempre dispuesto a ayudar a su mamá y a su papá, y, además, es muy resolutivo,

con recursos para superar sus propias limitaciones y salir airoso de toda situación de dificultad. Así, por ejemplo, se inventa una coplilla para hacerse notar en la calle y que no le pisen, y también le hace cosquillas al buey desde la panza de este para que el buey estornude y poder así salir expulsado por la nariz del animal.

Se ha tomado como punto de partida crítica la edición didáctica de *Garbancito* de Lucila Benítez y María José Eguskiza, de la serie *Aprendo español con cuentos*, de la Editorial SGEL (2008), orientada a un público lector de niños cuya primera lengua no es el español. En dicha edición la explotación didáctica se divide en dos secciones: Actividades de grupo para la clase y actividades individuales. Todas las actividades propuestas en ambas secciones cubren los dos primeros niveles neurológicos (ambiente y comportamiento), dándose respuesta a las preguntas básicas de comprensión lectora *con quién, cuándo, dónde, qué*. Se abordan aquí, pues, los niveles del aprendizaje desde el consciente. Mediante estas preguntas se puede trabajar el cuento de *Garbancito* a nivel de comprensión, reforzando el vocabulario y las estructuras recurrentes en el cuento (relaciones familiares, animales, verduras, preposiciones de lugar). En cuanto a la tipología de dichas actividades, cabe destacar el carácter equilibrado y compensado de su diseño didáctico, atendiendo al desarrollo de las cuatro destrezas lingüísticas (comprensión auditiva, expresión oral/interactiva, comprensión lectora y expresión escrita) de forma dinámica, lúdica y creativa:

- Identificar personajes del cuento
- Respuesta física
- Lluvia de ideas/palabras
- Vincular palabras/diálogos con imágenes, columnas de frases
- Ordenar la historia
- Verdadero o falso
- Identificar diferencias entre dos imágenes
- Ubicar a Garbancito en diferentes escenarios
- Aprender una canción y bailarla
- Construcción del pueblo de Garbancito y recorrido guiado por el mismo
- Dar instrucciones a Garbancito para que llegue a diferentes lugares del pueblo
- Dibujar escenas relevantes del cuento
- Elegir un personaje y representar el cuento en clase

Desde el enfoque pedagógico transformativo-holístico, la idea es ir siempre un paso más allá, buscando la resonancia en primera persona, que el niño conecte con Garbancito, con su ambiente y comportamiento y con los suyos propios. De este modo, en cualquiera de las actividades anteriormente enumeradas se puede perfectamente ahondar de forma complementaria en los siguientes aspectos de conexión cuento-personaje-lector a nivel neurológico de ambiente y comportamiento:

- ¿En qué se parece la vida de Garbancito a la tuya? ¿En qué se diferencia? ¿Dónde vive? ¿Con quién?
- ¿Qué hace Garbancito en su día a día? (hacer lista de actividades en tercera persona). ¿Qué haces tú en tu día a día? (buscar similitudes y diferencias con Garbancito).
- ¿Tú también ayudas en casa a tu papá/mamá/abuelos/hermanos mayores, etc.? ¿Qué haces para ayudar en casa? (hacer lista de actividades en primera persona).
- ¿Qué es lo que más te gusta de estas tareas? ¿Y lo que menos?
- Dibuja escenas de tu vida diaria.

Los siguientes niveles neurológicos (capacidades y conocimientos, valores, identidad) no estarían cubiertos en la propuesta didáctica de Benítez y Eguskiza, y sí lo estarían en nuestra propuesta transformativo-holística. A partir de una puesta en común guiada con la clase (tipo diálogo mayéutico socrático/*coaching*, a base de preguntas indagativas encadenadas a las sucesivas respuestas de los niños), iríamos haciendo hincapié en líneas de resonancia personales, familiares y sociales de los pequeños con Garbancito: sus logros, recursos, capacidades, límites y valores:

- A pesar de ser muy pequeño, Garbancito es todo un campeón. ¿Cuáles son los logros de Garbancito? ¿Qué cosas has conseguido tú hacer, de las cuales estás muy orgulloso/a?
- ¿Con qué recursos cuenta Garbancito para lograr sus metas? ¿Y tú, cómo te las apañas para conseguir tus objetivos?
- ¿Cuáles son los talentos de Garbancito? ¿Y los tuyos? ¿Qué sabes hacer? ¿Qué se te da bien hacer (según tú/tu mamá/tu papá/tu maestra)?
- ¿Qué es lo que más le cuesta hacer a Garbancito? ¿Y a ti? ¿Qué es lo que menos te gusta hacer de las tareas que te mandan

hacer en el cole o en casa? ¿Cómo consigue Garbancito/consigues tú hacer estas tareas complicadas?

- ¿Qué crees que es lo más importante para Garbancito? ¿Y para ti? ¿Y para tu mamá/papá/maestra?

Para facilitar el diálogo y la participación espontánea e inspiradora de los niños, así como para propiciar la comprensión y refuerzo de vocabulario y estructuras funcionales, convendrá en todo momento de la indagación guiada proveer a los pequeños de pautas con posibles respuestas a elegir, siempre y cuando estén adaptadas a su contexto familiar y escolar infantil, al tiempo que se deje vía libre a otras opciones/realidades propias y singulares.

Cada nivel neurológico representaría una etapa de nuestra unidad didáctica en torno al cuento. Cada etapa contaría de unos primeros compases indagativo-dialógicos entre el maestro y el grupo de clase, seguidos de pequeñas tareas de consolidación comunicativo-lingüística resonante:

- Reproducir con mímica para su adivinación de los diferentes logros de Garbancito y de los compañeros de clase.
- Hacer lluvia de ideas/palabras para sugerir recursos y estrategias que Garbancito puede implementar para lograr una serie de tareas complicadas mostradas en imágenes.
- Vincular palabras relativas a valores con sus correspondientes imágenes.
- Dibujar escenas significativas personales de superación de límites, logros, recursos, capacidades, y valores.

En el último nivel neuronal, el de la identidad (misión+visión) se pueden trabajar aspectos de modelado: podemos modelar a Garbancito; identificar figuras de modelado ejemplar para los niños en su entorno familiar y social más inmediato; buscar la conexión con elementos de la naturaleza al igual que hace Garbancito en el cuento. Por último, como colofón didáctico, este supernivel neuronal nos va a permitir potenciar la creatividad e imaginación del niño, junto con su capacidad de liderazgo, así como de trabajo interactivo e integrado en equipo, desde el respeto y la valoración de la diversidad de personalidades dentro de la clase. En este sentido, se puede proponer la creación de un cuento

propio protagonizado por ellos mismos, con su propia canción, con escenas diseñadas por ellos mismos, con la posibilidad de escenificarlo y dirigir ellos mismos la representación teatral, elegir actores y actrices de entre los compañeros de la clase, etc.

## 5. Referencias

- Álvarez Alonso, M. J. et al. (2024). *Neuroeducación en primaria: Un enfoque práctico a través de las áreas curriculares*. Sanz y Torres.
- Benítez, L. y Eguskiza, M. J. (2008). *Garbancito*. Serie Aprendo español con cuentos. SGEL.
- Colomo Nieto, P. (2022). La enseñanza de ELE a niños y adolescentes a través de los textos literarios. *Revista de Recursos para el Aula de Español: Investigación y Enseñanza*, 1, 74-119. <https://doi.org/10.37536/rr.1.2.2022.2039>
- Córdova Cando, D. J. et al. (2021). El cuento infantil, como estrategia didáctica, para el desarrollo emocional en la educación inicial. *Polo del conocimiento*, 58(6-5), 560-579. DOI: 10.23857/pc.v6i5.2680.
- Cranton, P. y Taylor, E. W. (2012). Transformative learning theory: Seeking a more unified theory. En: Taylor, E. W., Cranton, P. y Associates (eds.). *The handbook of transformative learning: Theory, research, and practice* (pp. 3-20). Jossey-Bass.
- Dilts, R. (2017). *Sleight of Mouth: The Magic of Conversational Belief Change*. Dilts Strategy Group.
- Dilts, R. (2021). *Generative coaching volume 1: The journey of creative and sustainable change*. IAGC.
- Dilts, R. (2022). *Generative coaching volume 2: Enriching the steps to creative and sustainable change*. IAGC.
- Fialho, O. (2019). What is literature for? The role of transformative reading. *Cogent Arts & Humanities*, 6(1), 1692532. <https://doi.org/10.1080/23311983.2019.1692532>
- González Treviño, M. E. (coord.). (2021). *Literatura y comunicación: El cuento infantil como herramienta para la transformación educativa*. Universidad Autónoma de Sinaloa.
- Herrero Martín, R. (2022). *Litérate: cuaderno transformativo-holístico para la clase de literatura en español*. Luz Azul.
- Mezirow, J. (1991). *Transformative dimensions of adult learning*. Jossey-Bass.
- Mezirow, J. (2012). Learning to think like an adult: Core concepts of transformation theory. En: Taylor, E. W., Cranton, P. y Associates

- (eds.). *The Handbook of Transformative Learning: Theory, research, and practice* (pp. 73-95). Jossey-Bass.
- Portilla, A. Y. et al. (2021). El desarrollo de las habilidades narrativas en niños: una revisión sistemática de la literatura. *Revista de Investigación en Logopedia*, 11(2).
- Vygotsky, L. S. (2022). *La imaginación y el arte en la infancia*. Akal.
- Yildiz, M. N. y Keengwe, J. (2016). *Handbook of research on media literacy in the digital age*. IGI Global.